

The Works of Oswald Bayer in English

The following bibliography is the product of several months of careful research and editing by dedicated theologians and scholars. Special thanks are owed to Paul Rorem for spearheading the project. Likewise, thanks are owed to Nicholas Hopman for his tireless work in editing and proofing the bibliography. Finally, thanks are owed to all the translators without whom Bayer would remain largely inaccessible to the English-speaking world. Though it is the most complete bibliography of its kind, it is far from complete. As Bayer's corpus continues to be translated from German into English, this bibliography will continue to be updated. Additions and amendments are welcome and can be submitted to Philip Bartelt at pbartelt@goodshepherdnewfairfield.org. Last updated: 9/15/25.

1970s

Bayer, Oswald. "Report about the Newly Discovered Luther Manuscripts." in *Luther and the Dawn of the Modern Era: Papers for the Fourth International Congress for Luther Research*, edited by Heiko Oberman, 117-26. Leiden: Brill, 1974.

- Translated from "Unbekannte Texte des frühen Luther aus dem Besitz des Wittenberger Studenten Johannes Geilung" in *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 82 no. 2, (1971): 229-59.

1980s

———. "Notae Ecclesiae." in *Lutheran Contributions to the Missio Dei*, edited by the Department of Church Cooperation of the Lutheran World Federation, 69-82. Geneva: LWF, 1984.

- Translated from "Notae Ecclesiae" in *Lutherische Beiträge zur Missio Dei*, (Erlangen: Martin Luther Verlag, 1982): 75-90.

———. "God as Author of My Life-History." *Lutheran Quarterly* 2, no. 4 (Winter 1988): 437-456.

- Translated by Oliver Olson from "Wer bin ich? Gott als Autor meiner Lebensgeschichte. Johann Georg Hamann zum 250. Geburtstag" in *Theologische Beiträge* 11, (1980): 245-61.

1990s

———. "Luther's Ethics as Pastoral Care." *Lutheran Quarterly* 4, no. 2 (Summer 1990): 125-142.

- Translated by Glenine Hamlyn from its appearance in *Theologische Beiträge*, 1986. This translation was reworked by Jeffrey Cayzer in *Freedom in Response* (Oxford: Oxford University Press, 2007): 119-137.

- . “Theses on the Doctrine of Justification.” *Lutheran Quarterly* 5, (1991): 73-75.
- Translated by Oliver Olson from “Thesen zur Rechtfertigungslehre,” in *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1991), 34-36. Reprinted in *Lutheran Quarterly* 22, no. 1, (2008): 72-75.
- . “I Believe that God has Created Me with All that Exists: An Example of Catechetical-Systematics.” *Lutheran Quarterly* 8, no. 2 (Summer 1994): 129-161.
- Translated by Christine Helmer and Richard Bliese from *Schöpfung als Anrede* (Tübingen: J. C. B. Mohr, 1990): 80-108.
- . “The Word of the Cross.” *Lutheran Quarterly* 9, no. 1 (Spring 1995): 47-55.
- Translated by John R. Betz from “Das Wort vom Kreuz” in *Authorität und Kritik: Zu Hermeneutik und Wissenschaftstheorie* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1991): 117-124. See also: Bayer, Oswald. “The Word of the Cross.” In *Justification is for Preaching*, edited by Virgil Thompson, 186-95. Eugene: Pickwick Publications, 2012.
- . “The Modern Narcissus.” *Lutheran Quarterly* 9, no. 3 (Autumn 1995): 301-313.
- Translated by Christine Helmer from “Der neuzeitliche Narziß: Reformation und Moderne im Konflikt,” in *Evangelische Kommentare* 3 (1993): 158-62. See also “Der Neuzeitliche Narziß” in *Gott als Autor* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1999): 73-85.
- . “The Being of Christ in Faith.” *Lutheran Quarterly* 10, no. 2 (Summer 1996): 135-150.
- Translated by Christine Helmer from “Das Sein Jesu Christi im Glauben” in *Theologische Literaturzeitung* 118, no. 3, (1993): 275-84.
- . “Does Evil Persist?” *Lutheran Quarterly* 11, no. 2 (Summer 1997): 143-150.
- Translated by Christine Helmer from “Bleibt das Böse?” in *Freiheit als Antwort: Zur theologischen Ethik* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1995): 297-302.
- . “Nature and Institution: Luther’s Doctrine of the Three Orders.” *Lutheran Quarterly* 12, no. 2 (Summer 1998): 125-159.
- Translated by Luis Dreher from “Natur und Institution. Eine Besinnung auf Luthers Dreiständelehre,” in *Freiheit als Antwort. Zur theologischen Ethik* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1995): 116-146.

- . “Freedom? The Anthropological Concepts in Luther and Melanchthon Compared.” *Harvard Theological Review* 91, no. 4 (October 1998): 373-387.
- Translated by Christine Helmer from “Freiheit? Das Verständnis des Menschen bei Luther und Melanchthon im Vergleich,” in *Lutherjahrbuch* 66 (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999):135-50.
- . “Rupture of Times: Luther’s Relevance for Today.” *Lutheran Quarterly* 12, no.1 (Spring 1999): 35-50.
- Translated by Christine Helmer from “Zeitenbruch: Luthers Aktualität,” in *Luther* 68, (1997): 55-67.
- . “Angels are Interpreters.” *Lutheran Quarterly* 13, no. 3 (Autumn 1999): 271- 284.
- Translated by Christine Helmer from “Engel sind Hermeneuten” in *Gott als Autor. Zu einer poieto-logischen Theologie* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1999): 230-239.

2000s

- . “Theology in the Conflict of Interpretations—Before the Text.” *Modern Theology* 16, no. 4 (October 2000): 495-502.
- Translated by Dr. Gwen Griffith-Dickson from an unpublished Horizon lecture given March 27, 1999 at Birkbeck College, University of London.
- . “Poetological Doctrine of the Trinity.” *Lutheran Quarterly* 15, no. 1 (Spring 2001): 43-58.
- Translated by Christine Helmer from a lecture given October, 1995 at the Luther-Akademie in Ratzburg. Published as, “Poetologische Trinitatslehre” in *Zur Trinitatslehre in der lutherischen Kirche*, in: *Veröffentlichungen der Luther-Akademie Ratzburg e.V.*, ed Joachim Heubach, no. 26 (Erlangen: Martin Luther Verlag, 1996): 67-79. See also “Poetological Theology: New Horizons for Systematic Theology,” *International Journal of Systematic Theology* 1/2 (1999): 153-167.
- . “The Doctrine of Justification and Ontology.” *Neue Zeitschrift für systematische Theologie und Religionsphilosophie* 43, no. 1 (2001): 44-53.
- Translation by Christine Helmer from “Rechtfertigungslehre und Ontologie,” in *Glaubenswissenschaft: Theologie im Spannungsfeld von Glaube, Rationalität und Öffentlichkeit* (Freiburg im Breisgau, 2002): 149-59.

- . “Justification as the Basis and Boundary of Theology.” *Lutheran Quarterly* 15, no. 3 (Autumn 2001): 273-292.
- Translated by Christine Helmer from “Rechtfertigung: Grund und Grenze der Theologie,” in *Leibliches Wort: Reformation und Neuzeit im Konflikt* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1992): 9-34. See also: Bayer, Oswald. “Justification as the Basis and Boundary of Theology.” In *Justification is for Preaching*, edited by Virgil Thompson, 31-50. Eugene: Pickwick Publications, 2012. Bayer, Oswald. “Justification as the Basis and Boundary of Theology.” In *By Faith Alone: Essays on Justification in Honor of Gerhard O. Forde*, edited by J. Burgess and M. Kolden, 67-85. Grand Rapids: Wm B. Eerdmans Publishing Co, 2004.
- . “Martin Luther.” in *The Reformation Theologians: An Introduction to Theology in the Early Modern Period*, edited by Carter Lindberg, 51-66. Oxford: Malden, 2002.
- Translated from “Die ganze Theologie Luthers” in *Kerygma und Dogma* 47, no. 4 (2001): 254-74.
- . “Toward a Theology of Lament.” In *Caritas et Reformatio*, edited by Carter Lindberg and David Whitford, 211-20. Translated by Matthias Gockel. St Louis: Concordia, 2002.
- Translated by Matthias Gockel from “Zur Theologie der Klage” in *Jahrbuch für Theologie* 16 (Neukirchen- Vluyn: Neukirchener Verlag, 2001): 289-301.
- . *Living by Faith: Justification and Sanctification*. Translated by Geoffrey W. Bromley. Grand Rapids: Eerdmans, 2003
- Translated by Geoffrey Bromley from *Aus Glauben Leben: Über Rechtfertigung und Heiligung* by Calwer, Stuttgart, 1990. Reprinted by Fortress Press in 2017.
- . “Law and Morality.” *Lutheran Quarterly* 17, no. 1 (Spring 2003): 63-76.
- Translated by Christine Helmer from “Gesetz und Moral. Zur ethischen Bedeutung des Rechts,” in *Freiheit als Antwort. Zur theologischen Ethik* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1995): 272-282.
- . “Martin Luther as Interpreter of Holy Scripture.” In *The Cambridge Companion to Martin Luther*, edited by Donald K. McKim, 73-85. Translated by Mark Mattes. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- Translated by Mark C. Mattes.

- . “Hermeneutical Theology.” *Scottish Journal of Theology* 56, no. 2 (2003): 131-147.
- Translated by Dr. Gwen Griffith-Dickson from a Horizon Lecture given June 16, 2000 at Birkbeck College, University of London. Published as “Hermeneutische Theologie” in *Glauben und Verstehen: Perspektiven hermeneutische Theology* edited by U. H. J. Körtner (Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 2000): 39-55.
- . “Self-Creation? On the Dignity of Human Beings.” *Modern Theology* 20, no. 2 (April 2004): 275-290.
- Translated by Martin Abraham, Tim Beech, and Jeff Cayzer from a lecture given at Humboldt University, Berlin on November 29, 2000. Published as “Selbstschöpfung? Von der Würde des Menschen,” in *Schöpfungsglaube – von der Bioethik herausgefordert* 32, (Erlangen: Martin Luther Verlag, 2001): 179-99.
- . “Creation as History.” In *The Gift of Grace: The Future of Lutheran Theology*, edited by Niels Henrik Gregersen et al., 253-63. Translated by Martin Abraham. Minneapolis: Fortress, 2005.
- Translated by Martin Abraham from “Schöpfung als Geschichte,” in *Neue Zeitschrift für Systematische Theologie und Religionsphilosophie* 45 (2003): 62-70.
- . “And Lead Us Not into Temptation.” *LOGIA* 15, no. 3 (Holy Trinity 2006): 70-72.
- . “The Plurality of the One God and the Plurality of the gods.” *Pro Ecclesia* 15, no. 3 (Summer, 2006): 338-354.
- Translated by John R. Betz from a farewell lecture held before the Protestant theology faculty at the University of Tübingen given February 15, 2005. Published as “Die Vielheit des einen Gottes und die Vielheit der Götter,” in *Zeitschrift für Theologie und Kirche* 102 (2005): 472-87.
- . “With Luther in the Present.” *Lutheran Quarterly* 21, no. 1 (Spring 2007): 1-16.
- Translated by Mark A. Seifrid from a presentation to the *Evangelische Akademie Sachsen-Anhalt* in Wittenberg on October 30, 2004. Published as “Mit Luther in der Gegenwart: Die diagnostische Kraft reformatorischer Theologie“ in *Luthers Erben: Studien zur Rezeptionsgeschichte der reformatorischen Theologie Luthers* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2005): 297-310.
- . *Freedom in Response. Lutheran Ethics: Sources and Controversies*. Translated by Jeffrey E. Cayzer. Oxford: Oxford University Press, 2007.
- Translated by Jeffrey E. Cavzer from *Freiheit als Antwort: Zur theologischen Ethik* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1995).

- . *Theology the Lutheran Way*. Translated by Jeffrey G. Silcock and Mark C. Mattes. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 2007.
- Translated by Jeffrey G. Silcock and Mark C. Mattes from *Theologie* by Gütersloher Verlagshaus, 1994. Reprinted by Fortress Press in 2017.
- . *Martin Luther's Theology: A Contemporary Interpretation*. Translated by Thomas H. Trapp. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 2008.
- Translated by Thomas H. Trapp from *Martin Luthers Theologie. Eine Vergegenwärtigung* by Mohr Siebeck, 2003.
- . "Three Estates and Two Kingdoms." In *Lidenskab og stringens: festkrift til Svend Andersen*, edited by Kees van Kooten Niekerk and Ulrik Nissen, 153-60. Copenhagen: Anis, 2007.
- . "God's Omnipotence." *Lutheran Quarterly* 23, no. 1 (Spring 2009): 85-102.
- Translated by Jonathan Mumme from "Gottes Allmacht," in *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2007): 111-125.
- . "Philipp Melancthon." *Pro Ecclesia* 18, no. 2 (Spring 2009): 134-161.
- Translated by Jonathan Mumme from an excerpt of Bayer's *Theologie*, vol 1 of *Handbuch systematischer Theologie* (Gütersloh: Gütersloher Verl.-Haus, 1994): 127-55.
- . "Tillich as a Systematic Theologian." In *The Cambridge Companion to Paul Tillich*, edited by Russel R. Manning, 18-36. Cambridge Companions to Religion. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- Translated by Elizabeth Disley and Russel Re Manning in abridged form from "Grundzüge der Theologie Paul Tillichs, kritisch dargestellt" in *Neue Zeitschrift für Systematische Theologie und Religionsphilosophie* 50.
- . "Preaching the Word." *Lutheran Quarterly* 23, no. 3 (Autumn 2009): 249-269.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from "Das Wort predigen: Eine kurze Grundlegung der Homiletik," in *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2007): 386-403. See also: Bayer, Oswald. "Preaching the Word." In *Justification is for Preaching*, edited by Virgil Thompson, 196-216. Eugene: Pickwick Publications, 2012.

2010s

- . “Mercy from the Heart.” *LOGIA* 19, no. 2 (Eastertide 2010): 29-32.
- Translated by Jonathan Mumme from an excerpt of *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2007), 54-60. See also: *The Mercy of God in the Cross of Christ*, edited by Ross Edward Johnson and John T. Pless, 189-195. St. Louis: LCMS Human Care, 2016.
- . “Justification.” *Lutheran Quarterly* 24, no. 3 (Autumn 2010): 337-342.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from “Rechtfertigung,” in *Was gilt in der Kirche?*, ed. Andreas Rossler (Stuttgart: Quell-Verlag, 1994), 74-78.
- . “The Ethics of Gift.” *Lutheran Quarterly* 24, no. 4 (Winter 2010): 447-468.
- Translated by Mark A. Seifried from “Ethik der Gabe,” which was presented at the systematic theological symposium, “Gift--- A Fundamental Term for Theology?” (“*Die Gabe--- ein ‘Urwort’ der Theologie?*”) on April 5, 2008 held at the *Katholisch-Sozialen Akademie, Munster, Westfalia*. It appears in *LASR* 6, 2009 (Luther-Akademie Sondershausen Ratzeburg), 133-154, and in *Die Gabe: ein “Urwort” der Theologie?*, Veronika Hoffman, ed., (Frankfurt am Main: Otto Lembeck, 2009): 99-123. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 480-99.
- . “What is Evangelical? The Continuing Validity of the Reformation.” *Lutheran Quarterly* 25, no. 1 (Spring 2011): 1-15.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from “Was ist evangelisch? Das bleibende Recht der Reformation,” in *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2007): 23-33. Originally a lecture presented to the Faculty of Protestant Theology at the University of Tübingen on the Commemoration of the Reformation, October 31, 2003, it was first published in *Für Arbeit und Besinnung. Zeitschrift für die Evangelische Landeskirche in Württemberg* 57/23 (2003): 811-818.
- . “Wrestling for Grace.” *LOGIA* 20, no. 2 (Eastertide 2011): 52-53.
- Translated by Karl Böhmer from a sermon preached on October 8, 2010 at the Cathedral in Ratzeburg.
- . “Lutheran Pietism, or *Oratio, Meditatio, Tentatio* in August Hermann Franke.” *Lutheran Quarterly* 25, no. 4 (Winter 2011): 383-397.
- Translated by Jonathan Strom from “Lutherischer Pietismus: Oratio, Meditatio, Tentatio bei August Hermann Francke,” in *Religiöse Erfahrung und wissenschaftliche Theologie. Festschrift für Ulrich Köpf zum 70. Geburtstag*, ed. Albrecht Beutel and

- Reinhold Rieger (Tübingen: Mohr Siebeck, 2011): 1-12. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 127-39.
- . “Forward: Lutheran Quarterly Jubilee 2012.” In *Justification is for Preaching*, edited by Virgil Thompson, ix-xiii. Eugene: Pickwick Publications, 2012.
- . “A Public Mystery.” *Lutheran Quarterly* 26, no. 2 (Summer 2012): 125-141.
- Translation by Jeffrey G. Silcock. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 201-213.
- . *A Contemporary in Dissent: Johann Georg Hamann as a Radical Enlightener*. Translated by Roy A. Harrisville and Mark C. Mattes. Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 2012.
- Translated by Roy A. Harrisville and Mark C. Mattes from *Zeitgenosse im Widerspruch. Johann Georg Hamann als Radikaler Aufklärer* by Piper Verlag, 1988.
- . “Being in the Image of God.” *Lutheran Quarterly* 27, no. 1 (Spring 2013): 76-88.
- Translated by Mark Mattes and Ken Sundet Jones from “Gottebenbildlichkeit,” in *Grundlein der Dogmatik*, ed. Ernstpeter Maurer (Rheinbach: CMZ-Verlag Winrich C.-W. Clasen, 2005): 109-123. Also in Oswald Bayer, “Gottebenbildlichkeit,” *Zugesagte Gegenwart* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2007), 260-271.
- . “Adam, Where Are You?” *LOGIA* 22, no. 3 (Holy Trinity 2013): 59-61.
- Originally preached on July 11, 2010 at St. George’s Collegiate Church, Tübingen. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 36-42.
- . “Necessary Transformation? The Reformation and Modernity in Controversy Over Freedom,” *Pro Ecclesia* 22, no. 3 (Summer 2013): 290-306.
- Translated by Piotr J. Malysz from a paper presented at the 2011 Fall conference of the *Lutherakademie Sondershausen-Ratzburg*. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 443-64.
- . “How I Became a Luther Scholar.” *Lutheran Quarterly* 27, no. 3 (Autumn 2013): 249-263.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from a presentation at the Lutheran Theological Seminary in Hong Kong, on March 13, 2013. It is published in the 2013 Festschrift edition of *Theology and Life*, no. 36.

- . “Reliable Word: Luther’s Understanding of God, Humanity, and the World.” *LOGIA* 23, no. 3 (Holy Trinity 2014): 5-10.
- Originally a lecture at the invitation of the Hamburg Symphony, November 3, 2013, Hamburg, Germany.
- . “God’s Hiddenness.” *Lutheran Quarterly* 28, no. 3 (Autumn 2014): 266-279.
- Translated by Nicholas Hopman from an unpublished lecture presented at the University of Ulm on July 4, 2013. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 189-200.
- . “Trust.” *Lutheran Quarterly* 29, no. 3 (Autumn 2015): 249-261.
- Translated by Nicholas Hopman from a lecture at the Melanchthon Academy in Cologne, February 20, 2014 and published as “Vertrauen bei Luther,” *Kerygma und Dogma* 6 (2014): 355-365. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 9-20.
- . “Twenty Questions on the Relevance of Luther for Today.” *Lutheran Quarterly* 29, no. 4 (Winter 2015): 439-443.
- Translated by Jeffrey G. Silcock. Also appearing in *Lutheran Preaching? Law and Gospel in Proclamation Today*, edited by Matthew C. Harrison and John T. Pless, 20-23. St. Louis: Concordia Publishing House, 2023. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 518-521.
- . “A Sermon on Psalm 46.” *LOGIA* 25, no. 3 (Holy Trinity 2016): 67-69.
- A sermon preached on November 9, 2014 at the beginning of the ecumenical “Friedensdekade.” Also appearing in *The Mercy of God in the Cross of Christ*, edited by Ross Edward Johnson and John T. Pless, 57-61. St. Louis: LCMS Human Care, 2016.
- . “Middle—Beginning and End: Johann Georg Hamann’s Comprehensive Understanding of Nature and History.” *Lutheran Theological Journal* 50, no. 3 (December 2016): 190-200.
- Translated by John R. Betz from a lecture given on February 20, 2015 at the 11th International Hamann Colloquium in Wuppertal. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 338-350.

- . “Narration and Explanation: The Relationship between Theology and Natural Science.” *Lutheran Quarterly* 31, no. 2 (Summer 2017): 172-188.
- Translated by Roy A. Harrisville from “Erzählung und Erklärung,” in *Gott als Autor* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1999): 240-254.
- . “A Comment on *A Year with Luther: From the Great Reformer for Our Times*.” *Lutheran Quarterly* 31, no. 2 (Summer 2017): 198-200.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from a speech given by Bayer.
- . “What Keeps Faith Alive, or, On What Does It Depend.” *LOGIA* 27, no. 2 (Eastertide 2018): 72-74.
- Translated by Roy Harrisville from a lecture delivered at Bayer’s parish in Tübingen.
- . “Marcuse’s Critique of Luther’s Concept of Freedom.” *Lutheran Quarterly* 32, no. 2 (Summer 2018): 173-204.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from “Marcuses Kritik an Luthers Freiheitsbegriff,” in *Leibliches Wort: Reformation und Neuzeit im Konflikt* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1992): 151-175.
- . “Theology as *Askesis*: On Struggling Faith.” *LOGIA* 27, no. 3 (Holy Trinity 2018): 33-40.
- Translated by Dr. David A. Warburton from a lecture given on June 16, 2007 in Neuendettelsau for the Theological Study Day. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 109-126.
- . “The Self-Giving God.” *Lutheran Quarterly* 33, no. 2 (Summer 2019): 125-136.
- Translated by Karl Böhmer from an unpublished manuscript, originally presented by Gunnar Johnstad in Norwegian translation on August 24, 2018, at the Lutheran Study Days in Bergen, Norway, held on the topic: “A God Who Gives Himself.”
- . “Luther Ahead: Remarks on the Proposals for Luther Research and Luther Reception.” In *Luther@500 and Beyond: Martin Luther’s Theology Past, Present and Future*, edited by Stephen Hultgren, Stephen Pietsch, and Jeffrey Silcock, 289-309. Translated by Jeffrey G. Silcock. Adelaide: ATF Press, 2019.
- Translated by Jeffrey G. Silcock. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 500-517.

———. “What Matters.” *Lutheran Forum* 53, no. 3 (Fall 2019): 43-46.

- Translated by Jeffrey G. Silcock from a lecture delivered at Bayer’s parish in Tübingen.

———. “The Soul as Answer.” *Lutheran Quarterly* 33, no. 4 (Winter 2019): 399-412.

- Translated by Nicholas Hopman from an unpublished lecture given for the Religious Studies Symposium, “What is the Soul?” held in Düsseldorf, September 23-26, 2016 in the EKO-House of Japanese Culture. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023): 43-56.

2020s

———. “The God Who Gives Himself Completely and Thoroughly.” *LOGIA* 29, no. 1 (Epiphany 2020): 39-42.

- Translation by Bror Erickson, given August 23-26, 2018, for the annual Lutheran Study Days in Bergen, Norway, under the theme “A God Who Gives Himself.”

———. “Silence Before God.” *Lutheran Quarterly* 34, no. 2 (Summer 2020): 125-137.

- Translated by Christian J. Einertson from the lecture, “Vor Gott schweigen. Eine systematisch-theologische Besinnung auf das sacrum silentium,” presented on March 19, 2019 at the *Liturgiewissenschaftliches Institut der VELKD* in Leipzig and on June 19, 2019 at the annual meeting of the *Mörlin-Gesellschaft* in Braunschweig. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 177-88.

———. “In Trouble and in Good Heart.” In *Always Reforming: Reflections on Martin Luther and Biblical Studies*, edited by Channing Crister and Robert Plummer. Lexham Press, 2021.

———. “Luther’s Simul Iustus et Peccator.” In *Simul: Inquiries into Luther’s Experience of the Christian Life*, edited by Robert Kolb, Torbjorn Johansson, and Daniel Johannson, 31-47. Vandenhoeck & Ruprecht, 2021.

- Translated by Jeffrey G. Silcock from “Luthers ‘simul iustus et peccator’” in *Kerygma und Dogma* 64, no 4 (Oct 2018): 249-264.

———. “Not Without Skepticism: Metaphysics as a Metacritical Task of Theology.” *Lutheran Quarterly* 35, no. 4 (Winter 2021): 422-443.

- Translated by John Betz from “Nicht ohne Skepsis: Metaphysik als metakritische Aufgabe der Theologie,” in *Gott und Denken*, Festschrift for Friedrich Germanni ed. Christian König and Burkhard Nonnenmacher (Tübingen: Mohr Siebeck, 2020): 373-

393. See also *Vernunft und Vertrauen: zur Grundorientierung lutherischer Theologie* (Berlin: De Gruyter, 2023), 351-72.
- . “Authority and Critique.” *Neue Zeitschrift für systematische Theologie und Religionsphilosophie* 64, no. 4 (2022): 400-408.
- Translated by Kenneth Oakes from *Autorität und Kritik* (Tübingen: Mohr, 1991).
- . *Promissio: The Reformational Turn in Luther's Theology*. Translated by Jeffrey G. Silcock. Minneapolis: Fortress Press, 2025.
- Translated by Jeffrey G. Silcock from *Promissio: Geschichte der reformatorischen Wende in Luthers Theologie*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1989.